

DODATOK Č. 9

ZO DŇA 4.8.2014

k

ZMLUVE O FINANCOVANÍ Č. 91/ZF/2008

zo dňa 27.11.2008

medzi

Všeobecnou úverovou bankou, a.s.

a

Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s.

TENTO DODATOK č. 9 (ďalej len **Dodatok**) **k ZMLUVE O FINANCOVANÍ č. 91/ZF/2008** zo dňa 27.11.2008 v znení Dodatku č. 1 zo dňa 23.9.2009, Dodatku č. 2 zo dňa 26.2.2010, Dodatku č. 3 zo dňa 16.6.2010, Dodatku č. 4 zo dňa 22.2.2012, Dodatku č. 5 zo dňa 23.5.2012 a Dodatku č. 6 zo dňa 22.11.2012, Dodatku č. 7 zo dňa 29.5.2013 a Dodatku č. 8 zo dňa 26.5.2014 (ďalej len **Zmluva**) je uzavretý dňa **4.8.2014**

MEDZI:

- (1) **Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s.**, so sídlom Drieňová 24, 820 09 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 35 914 921, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č.: 3496/B (ďalej len **Dlžník**); a
- (2) **Všeobecná úverová banka, a.s.**, so sídlom Mlynské nivy 1, 829 90 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 31 320 155, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 341/B (ďalej len **Veriteľ**)

TAKTO:

1. VÝKLAD POJMOV

Definície pojmov a výkladové pravidlá uvedené v Prílohe 1 Zmluvy majú v tomto Dodatku rovnaký význam, pokiaľ v tomto Dodatku nie je uvedené inak.

2. ZMENY USTANOVENÍ ZMLUVY

Zmluvné strany sa dohodli na nasledovných zmenách Zmluvy :

- 2.1 V článku 1. (Definície) v Prílohe 1 Zmluvy (Definície a výkladové pravidlá) sa definícia pojmu **Konečný deň splatnosti** vypúšťa a nahrádza sa nasledovne:

„**Konečný deň splatnosti** znamená 30.6.2015.“

3. ODKLADACIE PODMIENKY

Zmeny ustanovení Zmluvy uvedené v článku 2 tohto Dodatku nenadobudnú účinnosť pred tým, ako Dlžník preukázal Veriteľovi jeho riadne zverejnenie v zmysle §47a Občianskeho zákonníka v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR a to formou odkazu na príslušný link na internete.

4. POPLATKY A VÝDAVKY

4.1 Poplatok za zmenu

Za uzatvorenie tohto Dodatku je Dlžník povinný v deň uzavretia tohto Dodatku (alebo v nasledujúci Pracovný deň) zaplatiť Veriteľovi jednorazový poplatok vo výške XXXX,-EUR. Pre odstránenie pochybností, v súvislosti s uzatvorením tohto Dodatku nevzniká Veriteľovi nárok na uhradenie iného poplatku ako poplatku stanoveného v predchádzajúcej vete.

4.2 Cenník Veriteľa

Poplatky a odplaty platné podľa Cenníka Veriteľa ku dňu uzatvorenia tohto Dodatku sú uvedené v Prílohe 1 tohto Dodatku a pokiaľ Zmluva (vrátane tohto Dodatku) neustanovuje

inak, Dlžník je povinný zaplatiť Veriteľovi všetky príslušné poplatky a odplaty podľa Cenníka Veriteľa.

5. SPOLOČNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

5.1 Vzťah k Zmluve

Ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú dotknuté článkom 2 tohto Dodatku, zostávajú v platnosti v doterajšom znení.

5.2 Uistenie

Každá Zmluvná strana potvrdzuje druhej Zmluvnej strane, že:

- (i) konzultovala alebo mala možnosť konzultovať (ktorú z vlastného rozhodnutia nevyužila) obsah, význam a dôsledky každého ustanovenia tohto Dodatku so všetkými poradcami, vrátane externých účtovných a právnych poradcov, ktorých považovala za vhodných;
- (ii) uzavrela tento Dodatok s plným pochopením jeho podmienok a že žiadna Zmluvná strana v rámci rokovaní o tomto Dodatku ani pri jeho uzavretí neprevzala na seba žiaden fiduciárny ani iný implicitný záväzok voči druhej Zmluvnej strane.

5.3 Vyhotovenia

Tento Dodatok je vyhotovený a podpísaný v 4 rovnopisoch, pričom každá Zmluvná strana dostane 2 rovnopisy. Neoddeliteľnou súčasťou tohto Dodatku je Príloha č. 1- Výňatok z cenníka Veriteľa.

5.4 Rozhodné právo

- (a) Tento Dodatok a všetky mimozmluvné záväzky medzi Zmluvnými stranami v súvislosti s týmto Dodatkom sa riadia právnymi predpismi Slovenskej republiky.
- (b) Bez toho, aby tým bolo dotknuté ktorékoľvek ustanovenie tohto Dodatku, Zmluvné strany sa dohodli, že použitie akéhokoľvek ustanovenia ktoréhokoľvek právneho predpisu Slovenskej republiky, ktoré nie je kogentné, je výslovne vylúčené v rozsahu, v ktorom by jeho použitie mohlo meniť (či už úplne alebo čiastočne) význam alebo účel ktoréhokoľvek ustanovenia tohto Dodatku.
- (c) Pre odstránenie pochybností, Veriteľ má zachované všetky ďalšie práva, ktoré mu vyplývajú z právnych predpisov.

5.5 Riešenie sporov

Keďže Dlžník odmietol návrh Veriteľa na riešenie sporov z tohto Dodatku v zmysle § 93b Zákona o bankách, akýkoľvek spor, nárok alebo rozpor vzniknutý z tohto Dodatku alebo v súvislosti s ním (vrátane všetkých otázok týkajúcich sa jeho existencie, platnosti alebo ukončenia) bude rozhodnutý príslušným súdom podľa Občianskeho súdneho poriadku (zákon č. 99/1963 Zb. v znení neskorších predpisov). Ustanovenia článku Zmluvy s názvom „Riešenie sporov“ sa vzťahujú na tento Dodatok, tak ako keby boli priamo uvedené v tomto Dodatku, pričom odkaz na Zmluvu sa bude interpretovať ako odkaz na tento Dodatok.

5.6 Účinnosť Dodatku

Tento Dodatok bol podpísaný v deň, ktorý je uvedený na začiatku tohto Dodatku. Tento dodatok nadobudne účinnosť dňom jeho podpisu všetkými Zmluvnými stranami, najskôr však dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v zmysle §47a Občianskeho zákonníka.

PRÍLOHA 1

VÝŇATOK Z CENNÍKA VERITEĽA

2.8.1.	Komerčné ¹⁾ a komunálne úvery	Cena
2.8.1.1	Odplata za dojednanie záväzku (uzatvorenie úverovej zmluvy), odplata za predĺženie splatnosti kontokorentného alebo revolvingového úveru ²⁾ (uzavretie dodatku k úverovej zmluve)	
2.8.1.1.1	– pri úveroch poskytnutých vo výške do 33 200,00 € vrátane	min. 330,00 €
2.8.1.1.2	– pri úveroch poskytnutých vo výške nad 33 200,00 €	min. 1,0 % z výšky úveru, min. 500,- €
2.8.1.1.3	– pri úveroch poskytnutých vo výške do 40 000 USD vrátane	min. 487,00 USD
2.8.1.1.4	– pri úveroch poskytnutých vo výške nad 40 000 USD	min. 1,0 % z výšky úveru, min. 738,00 USD
2.8.1.1.5	– pri úveroch poskytnutých vo výške do 900 000 CZK vrátane	min. 8 945,- CZK
2.8.1.1.6	– pri úveroch poskytnutých vo výške nad 900 000 CZK	min. 1,0 % z výšky úveru, min. 13 558,- CZK
2.8.1.1.7	– pri úveroch poskytnutých vo výške do 20 000 GBP vrátane	min. 298,- GBP
2.8.1.1.8	– pri úveroch poskytnutých vo výške nad 20 000 GBP	min. 1,0 % z výšky úveru, min. 451,- GBP
2.8.1.2	Odplata za vystavenie záväzného úverového príslubu s dobou platnosti dlhšou ako 3 mesiace odo dňa vystavenia; odplata za vystavenie záväzného úverového príslubu v súvislosti s účasťou klienta vo verejnom obstarávaní.	0,5 % z poskytnutej sumy, min. 165,00 €
2.8.1.3	Eskont zmenky	dohodou
2.8.1.4	Odplata za rezervovanie neposkytnutých peňažných prostriedkov (záväzková provízia)	
2.8.1.4.1	- pri komerčných úveroch v € a CM (revolvingový a termínovaný úver)	min. 0,7 % p. a. zo sumy neposkytnutých peňažných prostriedkov
2.8.1.4.2	- kontokorentný úver	min. 0,8 % p. a. zo sumy neposkytnutých peňažných prostriedkov
2.8.1.4.3	- pri úvere poskytnutom v cudzej mene zo zdrojov zahraničných úverových liniek	dohodou
2.8.1.5	Navýšenie objemu úveru	min. 0,8 % z navýšovanej čiastky úveru, min. 300,00 €
2.8.1.6	Prolongácia jednej splátky úveru z podnetu klienta v rámci pôvodnej splatnosti úveru. Odplata je splatná jednorazovo pri podpise dodatku k zmluve.	
2.8.1.6.1	– pri úveroch poskytnutých v € a CM (z deponovaných zdrojov)	min. 0,3 % z prolongovanej sumy, min. 166,00 €
2.8.1.6.2	– pri úveroch poskytnutých v cudzej mene zo zdrojov zahraničných úverových liniek	dohodou
2.8.1.7.	Predčasné splatenie termínovaného úveru alebo jeho časti	
2.8.1.7.1	– pri úveroch poskytnutých v €	3 % z predčasne splatenej

		istiny úveru alebo jej časti, min. 166,00 €
2.8.1.7.2	– pri úveroch poskytnutých v USD	3 % z predčasne splatenej istiny úveru alebo jej časti, min. 245,00 USD
2.8.1.7.3	– pri úveroch poskytnutých v CZK	3 % z predčasne splatenej istiny úveru alebo jej časti min. 4 500,00 CZK
2.8.1.7.4	– pri úveroch poskytnutých v GBP	3 % z predčasne splatenej istiny úveru alebo jej časti, min. 150,00 GBP
2.8.1.8	Skrátenie konečnej splatnosti kontokorentného alebo revolvingového úveru dodatkom k zmluve	
2.8.1.8.1	– pri úveroch poskytnutých v €	3 % z dohodnutého úverového rámca, min. 166,00 €
2.8.1.8.2	– pri úveroch poskytnutých v USD	3 % z dohodnutého úverového rámca, min. 245,00 USD
2.8.1.8.3	– pri úveroch poskytnutých v CZK	3 % z dohodnutého úverového rámca, min. 4 500,00 CZK
2.8.1.8.4	– pri úveroch poskytnutých v GBP	3 % z dohodnutého úverového rámca, min. 150,00 GBP
2.8.1.9	Zmena/doplnenie zmluvy o úvere z podnetu klienta dodatkom (okrem prolongácie jednej splátky úveru, okrem navýšenia sumy úveru, okrem skrátenej konečnej splatnosti kontokorentného alebo revolvingového úveru a okrem predčasného splatenia termínovaného úveru), ako aj zmeny v dokumentoch súvisiacich so zmluvou o úvere.	min. 330,- €
2.8.1.10	Poskytnutie konsolidačného úveru v rámci reštrukturalizácie – z podnetu klienta	do 3 319 400,00 € - 0,25 %, do 16 596 960,00 € - 0,15 %, nad 16 596 960,00 € - 0,15 % z objemu do 16 596 960,00 € + 0,05 % za každú sumu prevyšujúcu tento objem
Poznámka: 1) Komerčné úvery zahŕňajú úvery v € a CM, eskont zmeniek a povolený debet na bežnom účte. 2) V prípade predĺženia splatnosti kontokorentného alebo revolvingového úveru o dobu nie dlhšiu ako jeden mesiac bude odplata, ktorá je vypočítaná percentom podľa bodu 2.8.1.1, znížená na 1/12 jej výšky, pričom zníženie sa netýka výšky minimálnej odplaty.		

2.8.3.	Ďalšie služby súvisiace s poskytovaním a správou úverov	Cena
2.8.3.1	Vedenie úverového účtu	
2.8.3.1.1	– pri úveroch poskytnutých v €	4,80 € mesačne
2.8.3.1.2	– pri úveroch poskytnutých v USD	6,50 USD mesačne
2.8.3.1.3	– pri úveroch poskytnutých v CZK	120,00 CZK mesačne
2.8.3.1.4	– pri úveroch poskytnutých v GBP	4,00 GBP mesačne

2.8.3.1.5	– pri úveroch poskytnutých v CHF	5,90 CHF mesačne
2.8.3.2	Podanie informácie notárom, advokátom, komerčným právnikom, samosprávnym územným celkom (obce) a ostatným podnikateľom v zmysle §2 ods.2 Obch. Zákonníka (fyzickým aj právnickým osobám) o používaných úrokových sadzbách pri poskytovaných úveroch v minulosti.	33,20 € ¹⁾
2.8.3.3	Zabezpečenie protestu zmenky (v prípade eskontu, ako aj inkasa zmenky, prijatej ako zabezpečenie aktívneho obchodu).	33,20 € + notárske poplatky
2.8.3.4	Príprava iného dokumentu z podnetu klienta súvisiaceho so zmluvou o úvere (napr. vzdanie sa záložného práva, vydanie súhlasu banky k podmienkam VOP a iné)	20,00 €
2.8.3.5	Výpisy z úverového účtu	
2.8.3.5.1	– výpis generovaný k úverovému účtu 1x mesačne (ku koncu mesiaca) zasielaný poštou alebo osobne v pobočke	bezplatne
2.8.3.5.2	– dotlač výpisu na základe požiadavky klienta – za výpis. Neúčtuje sa pri reklamáciách výpisov doručovaných poštou uplatnených v lehote do 30 dní od dátumu vyhotovenia reklamovaného výpisu a pri okamžitej reklamácii chýbajúceho výpisu pri preberaní výpisov osobne alebo schránkou.	6,60 €
2.8.3.5.3	– mimoriadny výpis, výpis mimo cyklu	6,60 €
2.8.3.6	Zaslanie každej upomienky o nezaplatení dlžnej sumy, resp. o neplnení akejkolvek zmluvnej podmienky:	25,00 €, resp. ekvivalent v mene úveru
2.8.2.6	Ocenenie zakladanej nehnuteľnosti bankou pre Profi úvery	
2.8.2.6.1	– bytová jednotka	100,00 €
2.8.2.6.2	– rodinný dom	150,00 €
Poznámka: 1) Cena sa zvyšuje o 20 % DPH		

PODPISY ZMLUVNÝCH STRÁN

Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s.

v zastúpení:

Meno: Ing. Vladimír Ľupták
Funkcia: predseda predstavenstva

Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s.

v zastúpení:

Meno: Ing. Peter Fejfar, ACCA
Funkcia: člen predstavenstva

Všeobecná úverová banka, a.s.

v zastúpení:

Meno: Marián Širanec, MBA
Funkcia: riaditeľ odboru Firemná klientela

Všeobecná úverová banka, a.s.

v zastúpení:

Meno: Dr. Marco Maria Lucini
Funkcia: vedúci tímu Firemní klienti skupiny ISP